

## 8 - Somalí: algunos datos

**Finalidad: Dar una breve idea general de uno de los idiomas hablados por un amplio número de refugiados.**

Saber cómo funciona el idioma somalí puede ser útil, por un lado, para entender los problemas que experimentan quienes lo hablan para aprender otra lengua, y, por otro, para determinar aquello que podría resultarles relativamente fácil. Además, es probable que los refugiados valoren que les pidamos su ayuda para pronunciar correctamente nombres de personas y lugares, y que al menos intentemos utilizar algunas palabras o frases en su idioma (véase "[Lengua de origen](#)").

### Lugares en los que se habla el idioma

El somalí se habla en el Cuerno de África. Es común en Somalia y, desde 1991, en la República de Somalilandia (país independiente *de facto*, pero no reconocido internacionalmente), en Yibuti, en Kenia y en Etiopía. Esta división de los hablantes de somalí en cinco países y la actual situación de las fronteras es un legado de la era colonial. En la llamada Conferencia del Congo de 1884-85, las zonas de habla somalí se dividieron en cinco regiones: África Oriental Británica (actual Kenia), Somalilandia Británica (actual Somalilandia), Somalilandia Italiana (actual Somalia), Somalilandia Francesa (actual Yibuti) y Abisinia (actual Etiopía).

Además de hablarse en estos países africanos, el somalí es también el idioma de minorías somalíes en otros países. Estas minorías se desplazaron, principalmente, a Estados Unidos y a Europa tras la caída del presidente Siad Barre en 1991 y durante la posterior guerra civil. Se calcula que unos 12 millones de personas hablan somalí. Sin embargo, es difícil calcularlo por la inestable situación en Somalia y la magnitud de la diáspora.

El somalí tiene una gran cantidad de préstamos de antiguos idiomas coloniales (especialmente el italiano y el inglés), así como del árabe y de otros idiomas "orientales". El Reino de Axum (siglos I a VII d.C.) se extendió al noroeste de la actual Somalia. Durante ese período, el idioma somalí estuvo expuesto a influencias del árabe y del persa como consecuencia del comercio marítimo.

### Algunas particularidades de la grafía somalí

En 1972 un comité de lingüistas internacionales decidió, fundamentalmente por motivos prácticos, que se utilizara el alfabeto latino para el somalí escrito. El somalí no contiene, sin embargo, ningún carácter especial, salvo el apóstrofe. El orden de las letras se basa en el del alfabeto árabe.

### Algunas expresiones en somalí

Buenos días	Subax wanaagsan!
Hola (literalmente: ¿Hay paz?)	Ma nabad baa?
Hola (literalmente – Hay paz (en respuesta)	Waa nabad
Sí	Haa
No	Maya

## Alfabeto y pronunciación

### Estas son las 26 letras del alfabeto somalí:

B, T, J, X, KH, D, R, S, SH, DH, C, G, F, Q, K, H, L, M, N, W, H, Y, A, E, I, O, U

### Algunas particularidades de la pronunciación:

X – /h

C – /a

Q – /k (gutural)

Para los angloparlantes, la letra X (pronunciada como “H”) y la letra C (“a” corta) resultan particularmente confusas. Por ejemplo, el nombre Mohamed se escribe *Maxamed* en somalí, y Ali, *Cali*.

## Números

1	kow
2	laba
3	saddex
4	afar
5	shan
6	lix
7	todoba
8	sideed
9	sagal
10	toban

Fuente: “**Sprachensteckbrief Somali**”, Schule Mehrsprachig, Eine Information des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur – © Fuad Ali Mohamed (traducido al inglés y adaptado).